

呼伦贝尔学院

尊敬的伊万诺夫·谢尔盖·阿纳托利耶维奇校长：

您好！首先感谢校长先生邀请我参加贵校于2016年11月30日至12月2日在后贝加尔国立大学举行的《后贝加尔边疆区工程教育五十周年纪念》庆祝活动。本人深感遗憾的是，由于贵校举行活动期间恰逢上级教育主管机构举行大型会议，因此不能亲自参加此次盛典，请校长先生谅解！

值此后贝加尔边疆区工程教育50周年纪念日到来之际，我仅代表呼伦贝尔学院全体师生向您及兄弟的后贝加尔国立大学全体师生表示热烈地祝贺！为后贝加尔国立大学在50年工程教育领域所取得的骄人成绩表示由衷的钦佩与自豪！

后贝加尔国立大学是呼伦贝尔学院最早与俄罗斯高校建立友好合作关系的院校之一，呼伦贝尔学院与后贝加尔国立大学良好的合作伙伴关系可谓中俄高等教育合作领域的典范，十几年以来，我们两校历届领导十分重视发展两校的关系，积极推动两校之间的人文交流与合作，自2004年我院与贵校签订联合培养本科生2+2项目以来，共培养本科生275人，硕士生56人，博士生8人。毕业后学生服务于中国国内的部分省市、自治区及国外大公司，得到了社会上的广泛认

可。十年间贵校有 226 名学生赴我院进行汉语言实习，全方位了解中国传统文化，体验中国风情，同时我们两校在中俄互办国家年、国家旅游年、中俄青年友好交流年等活动中举办了丰富多彩、形式多样的活动，在两地区产生了一定的社会影响。

随着我国“一带一路”战略的深入推进，中俄全面战略协作伙伴关系更加紧密，两校的交流与合作必将会提升到一个新的高度，我们将利用两校独特毗邻地域优势，多层次、全方位开展人文教育领域的交流与合作，促进两地区的发展，共同造福于两国人民。

最后真诚地祝愿兄弟的后贝加尔国立大学在校长先生的带领下取得更大成绩！祝愿后贝加尔边疆区工程教育 50 周年庆祝活动取得圆满成功！



韩晓

呼伦贝尔学院

尊敬的伊万诺夫·谢尔盖·阿纳托利耶维奇校长：

您好！首先感谢校长先生邀请我参加贵校于2016年11月30日至12月2日在后贝加尔国立大学举行的《后贝加尔边疆区工程教育五十周年纪念》庆祝活动。本人深感遗憾的是，由于贵校举行活动期间恰逢上级教育主管机构举行大型会议，因此不能亲自参加此次盛典，请校长先生谅解！

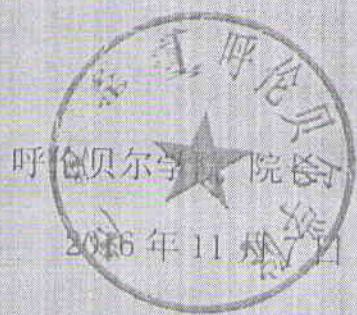
值此后贝加尔边疆区工程教育50周年纪念日之际，我仅代表呼伦贝尔学院全体师生向您及兄弟的后贝加尔国立大学全体师生表示热烈地祝贺！为后贝加尔国立大学在50年工程教育领域所取得的骄人成绩表示由衷的钦佩与自豪！

后贝加尔国立大学是呼伦贝尔学院最早与俄罗斯高校建立友好合作关系的院校之一，呼伦贝尔学院与后贝加尔国立大学良好的合作伙伴关系可谓中俄高等教育合作领域的典范，十几年以来，我们两校历届领导十分重视发展两校的关系，积极推动两校之间的人文交流与合作，自2004年我院与贵校签订联合培养本科生2+2项目以来，共培养本科生275人，硕士生56人，博士生8人。毕业后学生服务于中国国内的部分省市、自治区及国外大公司，得到了社会上的广泛认

可。十年间年贵校有 226 名学生赴我院进行汉语言实习，全方位了解中国传统文化，体验中国风情，同时我们两校在中俄互办国家年、国家旅游年、中俄青年友好交流年等活动中举办了丰富多彩、形式多样的活动，在两地区产生了一定的社会影响。

随着我国“一带一路”战略的深入推进，中俄全面战略协作伙伴关系更加紧密，两校的交流与合作必将会提升到一个新的高度，我们将利用两校独特毗邻地域优势，多层次，全方位开展人文教育领域的交流与合作，促进两地区的发展，共同造福于两国人民。

最后真诚地祝愿兄弟的后贝加尔国立大学在校长先生的带领下取得更大成绩！祝愿后贝加尔边疆区工程教育 50 周年庆祝活动取得圆满成功！



侯岩

Хулунбуирский институт

Уважаемый ректор Забайкальского государственного университета,
Иванов Сергей Анатольевич!

Благодарим Вас за приглашение посетить Забайкальский государственный университет в период с 30 ноября по 2 декабря 2016 года и принять участие в праздновании 50-летия высшего инженерного образования в Забайкальском крае. К сожалению, в связи с тем, что в этот период времени в стране проходит съезд руководства высших учебных заведений КНР, мы не можем лично принять участие в данном мероприятии.

По случаю празднования пятидесятой годовщины инженерного образования в Забайкальском крае Хулунбуирский институт поздравляет весь профессорско-преподавательский и студенческий состав Забайкальского государственного университета. За 50 лет инженерное образование в Забайкальском крае достигло значительных успехов в своем развитии, что вызывает искреннее уважение и гордость.

Забайкальский государственный университет является одним из первых российских вузов, установивших с Хулунбуирским институтом дружественные отношения. Между нашими вузами налажены прочные партнерские отношения, которые можно назвать образцовыми в сфере образовательного сотрудничества высших учебных заведений России и Китая. На протяжении более 10 лет руководство наших вузов придавало огромное значение развитию партнерских отношений между Забайкальским государственным университетом и Хулунбуирским институтом, активно развивая как образовательное, так и культурное сотрудничество. В 2004 г. Хулунбуирский институт и Забайкальский государственный университет подписали соглашение о реализации совместной программы подготовки студентов 2+2, в рамках которой уже подготовлено 275 бакалавров, 56 аспирантов и 8 докторов наук. После окончания университета студенты устроились на работу в крупные китайские и зарубежные компании, получили общественное признание. За 10 лет на языковую практику в

Хулунбуирский институт было направлено 226 студентов Забайкальского государственного университета, которые познакомились с китайской культурой, традициями и обычаями. В рамках проведения Года Российской Федерации в Китайской Народной Республике и Года Китайской Народной Республики в Российской Федерации, Года туризма, Года молодежных обменов между Россией и Китаем была не только активизирована работа между нашими вузами, но и налажено сотрудничество между нашими регионами.

Реализация программы «Один пояс, один путь» еще больше укрепила всеобъемлющее стратегическое партнерство между Россией и Китаем, и в будущем непременно выведет данное сотрудничество на новый уровень. Мы должны использовать выгодное географическое положение наших вузов для всестороннего развития образовательного и культурного сотрудничества. Реализуя данное сотрудничество, мы вместе выбираем счастливое будущее для наших народов.

В заключение хочу еще раз искренне поздравить Забайкальский государственный университет и пожелать успешного проведения празднования, посвященного 50-летию высшего инженерного образования в Забайкальском крае!

Секретарь партийного комитета Хулунбуирского института Хань Мэн

Ректор Хулунбуирского института Хоу Янь

07.11.2016

Перевод выполнен специалистом отдела международных проектов и программ управления международной деятельностью ЗаБГУ

Дорожковой С.А.

Дор.

Соловьева
Мороз
6.11.2016

